

# Il-Ġurnal Uffiċjali

## tal-Unjoni Ewropea

C 353



Edizzjoni bil-Malti

### Informazzjoni u Avviżi

Volum 56

3 ta' Diċembru 2013

Avviż Nru

Werrej

Pagna

#### II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

##### **Il-Kummissjoni Ewropea**

2013/C 353/01

Awtorizzazzjoni għal għajnuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE – Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet <sup>(1)</sup> ..... 1

#### IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

##### **Il-Kummissjoni Ewropea**

2013/C 353/02

Rata tal-kambju tal-euro ..... 6

2013/C 353/03

Komunikazzjoni tal-Kummissjoni fil-qafas tal-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 932/2012 li jimplementa d-Direttiva 2009/125/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill f'dak li għandu x'jaqsam mar-rekwiżiti tal-ekodisinn għall-magni domestiċi tat-tnixxif tal-hwejjeġ u tar-Regolament ta' Delega tal-Kummissjoni (UE) Nru 392/2012 li jissupplimenta d-Direttiva 2010/30/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill f'dak li għandu x'jaqsam mat-tikkettar dwar il-konsum tal-enerġija tal-magni tat-tnixxif tal-hwejjeġ domestiċi (*Pubblikazzjoni ta' titli u referenzi ta' standards armonizzati skont il-leġiżlazzjoni tal-Unjoni dwar l-armonizzazzjoni*) <sup>(1)</sup> ..... 7

**MT**
**Prezz:  
EUR 3**

<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaż-ŻEE

(Ikompli fil-pagna li jmiss)

<u>Avviż Nru</u>	Werrej (ikompli)	Pàgna
2013/C 353/04	Noti Spjegattivi ghan-Nomenklatura Maghquda tal-Unjoni Ewropea .....	9

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

2013/C 353/05	Komunikazzjoni tal-Kummissjoni skont l-Artikolu 16(4) tar-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar regoli komuni għall-operat ta' servizzi tal-ajru fil-Komunità – L-istabbiliment ta' obbligi tas-servizz pubbliku fir-rigward ta' servizzi tal-ajru bi skeda <sup>(1)</sup> .....	10
---------------	---	----

V Avviżi

PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

**Il-Kunsill**

2013/C 353/06	Sejha pubblika għall-applikazzjonijiet għall-hatra ta' mhallfin fit-Tribunal għas-Servizz Pubbliku tal-Unjoni Ewropea .....	11
---------------	---	----

PROCEDURI GĦALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2013/C 353/07	Notifika rigward il-miżuri anti-dumping fis-sehh għar-rigward tal-importazzjonijiet fl-Unjoni ta' ċerti pajpijiet u tubi mingħajr saldaturi tal-hadid jew tal-azzar li joriġinaw fl-Ukraina: modifika tal-isem ta' kumpanija suġġetta għal dazji individwali tal-anti-dumping .....	14
---------------	---	----

ATTI OHRAJN

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2013/C 353/08	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel .....	15
---------------	---	----



<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaż-ŻEE

## II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U  
AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Awtorizzazzjoni għal għajjnuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE****Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet****(Test b'relevanza għaż-ŻEE)**

(2013/C 353/01)

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	17.7.2013	
In-numru ta' referenza tal-għajjnuna	SA.34666 (12/N)	
Stat Membru	Franza	
Reġjun	—	—
Titolu (u/jew isem tal-beneficjarju)	Projet Essencyele	
Il-baži legali	Articles L. 131-3 à L. 131-7 et R. 131-1 à R. 131-26 du code de l'environnement; convention du 8 décembre 2010 entre l'État et l'ADEME relative au programme d'investissements d'avenir (programme «véhicule du futur»); avenants des 13 mai 2011 et 9 mai 2012; décision n° 2012.VEH-12 du Premier ministre du 3 avril 2012.	
It-tip tal-miżura	Għajjnuna individwali	VALEO
L-għan	Riċerka u żvilupp, Protezzjoni tal-Ambjent	
Il-forma tal-għajjnuna	Hlasijiet bil-quddiem li jithallsu lura, Ghotja diretta	
L-estimi	Baġit globali: EUR 24,19 (fmiljuni)	
L-intensità	65 %	
It-tul ta' żmien	—	
Setturi ekonomiċi	Manifattura ta' vetturi bil-mutur, trejlers u semitrejlers	
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-għajjnuna	ADEME 20 avenue du Grésillé BP 90406 49004 Angers Cedex 01 FRANCE	
Aktar informazzjoni	—	

It-test tad-deciżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	17.7.2013	
In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	SA.36103 (13/N)	
Stat Membru	Il-Ġermanja	
Reġjun	—	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Beihilfen für Unternehmen in Sektoren bzw. Teilsektoren, bei denen angenommen wird, dass angesichts der mit den EU-ETS-Zertifikaten verbundenen Kosten, die auf den Strompreis abgewälzt werden, ein erhebliches Risiko der Verlagerung von CO <sub>2</sub> -Emissionen besteht (Beihilfen für indirekte CO <sub>2</sub> -Kosten)	
Il-bażi legali	Richtlinie für Beihilfen für Unternehmen in Sektoren bzw. Teilsektoren, bei denen angenommen wird, dass angesichts der mit den EU-ETS-Zertifikaten verbundenen Kosten, die auf den Strompreis abgewälzt werden, ein erhebliches Risiko der Verlagerung von CO <sub>2</sub> -Emissionen besteht (Beihilfen für indirekte CO <sub>2</sub> -Kosten)	
It-tip tal-miżura	Skema	—
L-ghan	Protezzjoni tal-Ambjent	
Il-forma tal-ghajjnuna	Ghotja diretta	
L-estimi	Baġit globali: EUR 756 (f'miljuni)	
L-intensità	85 %	
It-tul ta' żmien	1.1.2014-31.12.2020	
Setturi ekonomiċi	Minjeri u barrieri, Manifattura	
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	Deutsche Emissionshandelsstelle (DEHSt) beim Umweltbundesamt Bismarckplatz 1 14193 Berlin DEUTSCHLAND	
Aktar informazzjoni	—	

It-test tad-deciżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Data tal-adozzjoni tad-Deċiżjoni	16.10.2013	
In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	SA.36556 (13/N)	
Stat Membru	L-Olanda	
Reġjun	Nederland	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Anti-afhaakregeling waterschappen	
Il-baži legali	Op grond van artikel 122 d, vijfde lid en onderdeel b, van de Waterschapswet kan de opbrengst van de zuiveringsheffing worden besteed aan het aan het verstrekken van subsidies aan heffingplichtigen tot behoud van het gebruik van zuiveringstechnische werken teneinde een stijging van het tarief van de heffing zoveel mogelijk te voorkomen. De anti-afhaakregeling is een instrument voor de waterschappen hiervoor.  Er wordt door het ministerie van Infrastructuur en Milieu een circulaire opgesteld met cumulatieve regels waaronder waterschappen gebruik kunnen maken van de anti-afhaakregeling. In de bijlage zijn conceptvoorwaarden opgenomen.	
It-tip tal-miżura	Skema	—
L-ghan	Protezzjoni tal-Ambjent, Innovazzjoni, Oħrajn	
Il-forma tal-ghajnuna	Ghotja diretta	
L-estimi	Baġit globali: EUR 150 (f'miljuni) Baġit annwali: EUR 15 (f'miljuni)	
L-intensità	50 %	
It-tul ta' żmien	sal-1.1.2023	
Setturi ekonomiċi	Manifattura	
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	Ministerie van Infrastructuur en Milieu Plesmanweg 1-6 Postbus 20901 2500 EX Den Haag NEDERLAND	
Aktar informazzjoni	—	

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	6.11.2013	
In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	SA.36581 (13/NN)	
Stat Membru	Il-Greċja	
Reġjun	Kriti	—
Titolu (u/jew isem tal-beneficjarju)	Ανέγερση του Αρχαιολογικού Μουσείου Μεσσαράς Κρήτης (Aneyersi ti Arkhaiologiki Misio Messaras Kritis)	
Il-baži legali	<p>H με αρ. Ε(2007) 5439/5.11.2007 Απόφαση της Ε.Ε. περί έγκρισης του ΠΕΠ Κρήτης και Νήσων Αιγαίου 2007-2013 (Κωδικός CCI 2007GR16UPO002).</p> <p>H με αρ. πρωτ.: 1072/7.4.2011 (ΑΔΑ: 4ΑΓΞΟΡ1Θ-ΛΧ) Απόφαση Ένταξης της Πράξης «Ανέγερση του Αρχαιολογικού Μουσείου Μεσσαράς Κρήτης» στο Επιχειρησιακό Πρόγραμμα «Κρήτης και Νήσων Αιγαίου 2007-2013»</p>	
It-tip tal-miżura	Għajjnuna individwali	—
L-ghan	Kultura, Konservazzjoni tal-wirt	
Il-forma tal-ghajjnuna	Għotja diretta	
L-estimi	Baġit globali: EUR 6,01 (f'miljuni)	
L-intensità	Miżura li mhix għajjnuna	
It-tul ta' żmien	—	
Setturi ekonomiċi	Attivitajiet tal-mużewijiet	
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	<p>Ενδιάμεση Διαχειριστική Αρχή Κρήτης (Endiamesi Diakhiristiki Arkhi Kritis)</p> <p>D. Beaufort 7 712 02 Heraklion ΕΛΛΑΔΑ/GREECE</p>	
Aktar informazzjoni	—	

It-test tad-deciżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	16.10.2013	
In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	SA.37084 (13/N)	
Stat Membru	L-Olanda	
Reġjun	—	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Compensatieregeling Indirecte emissiekosten ETS	
Il-baži legali	<p>— Regeling van de minister van Economische Zaken tot wijziging van de Subsidieregeling energie en innovatie in verband met energiebesparing door ondernemingen die worden blootgesteld aan een CO<sub>2</sub>-weglekrisico als gevolg van doorberekende EU-ETS-kosten.</p> <p>— Regeling openstelling subsidieplafonds EZ 2014</p>	
It-tip tal-miżura	Skema	—
L-ghan	Protezzjoni tal-Ambjent	
Il-forma tal-ghajjnuna	Ghotja diretta	
L-estimi	Baġit globali: EUR 156 (fmiljuni) Baġit annwali: EUR 78 (fmiljuni)	
L-intensità	85 %	
It-tul ta' żmien	1.1.2014-31.12.2021	
Setturi ekonomiċi	Qtugh ta' minerali kimiċi u fertilizzanti mill-minjieri, Qtugh ta' hadid mill-minjieri, Thejjija u għażil ta' fibri tat-tessuti, Manifattura ta' hwejjeġ tal-ġilda, Manifattura ta' polpa, Manifattura ta' karta u kartun, Manifattura ta' kimiċi bażiċi oħra mhux organiċi, Manifattura ta' kimiċi bażiċi oħra organiċi, Manifattura ta' fertilizzanti u tahlitiet tan-nitroġenu, Manifattura ta' plastik f'form primarji, Manifattura ta' fibri maġħmula mill-bniedem, Manifattura ta' hadid u azzar bażiċi u ta' ligi tal-hadid, Produzzjoni ta' aluminju, Produzzjoni ta' ċomb, żingu u landa, Produzzjoni ta' ram	
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	Ministerie Economische Zaken Postbus 20401 2500 EK Den Haag NEDERLAND	
Aktar informazzjoni	—	

It-test tad-deciżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

<http://ec.europa.eu/competition/eojade/isef/index.cfm>

## IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI  
TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Rata tal-kambju tal-euro <sup>(1)</sup>****It-2 ta' Diċembru 2013**

(2013/C 353/02)

**1 euro =**

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,3536	AUD	Dollaru Awstraljan	1,4812
JPY	Yen Ġappuniż	139,16	CAD	Dollaru Kanadiż	1,4387
DKK	Krona Daniża	7,4598	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,4934
GBP	Lira Sterlina	0,82605	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,6507
SEK	Krona Żvediza	8,8904	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,6985
CHF	Frank Żvizzeru	1,2321	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 432,49
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	13,8223
NOK	Krona Norveġiża	8,3095	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	8,2479
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,6338
CZK	Krona Ċeka	27,407	IDR	Rupiah Indoneżjan	15 931,87
HUF	Forint Ungeriz	302,20	MYR	Ringgit Malajżjan	4,3437
LTL	Litas Litwan	3,4528	PHP	Peso Filippin	59,177
LVL	Lats Latvjan	0,7030	RUB	Rouble Russu	44,9057
PLN	Zloty Pollakk	4,1928	THB	Baht Tajlandiż	43,505
RON	Leu Rumun	4,4360	BRL	Real Braziljan	3,1645
TRY	Lira Turka	2,7524	MXN	Peso Messikan	17,7877
			INR	Rupi Indjan	84,3560

<sup>(1)</sup> Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.



**Komunikazzjoni tal-Kummissjoni fil-qafas tal-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 932/2012 li jimplimenta d-Direttiva 2009/125/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill f'dak li għandu x'jaqsam mar-rekwiżiti tal-ekodisinn għall-magni domestiċi tat-tnixxif tal-hwejjeġ u tar-Regolament ta' Delega tal-Kummissjoni (UE) Nru 392/2012 li jissupplimenta d-Direttiva 2010/30/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill f'dak li għandu x'jaqsam mat-tikkettar dwar il-konsum tal-enerġija tal-magni tat-tnixxif tal-hwejjeġ domestiċi**

(Pubblikazzjoni ta' titli u referenzi ta' standards armonizzati skont il-leġiżlazzjoni tal-Unjoni dwar l-armonizzazzjoni)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2013/C 353/03)

ESO <sup>(1)</sup>	Referenza u titlu tal-istandard armonizzat (u d-dokument ta' referenza)	L-ewwel publikazzjoni fil-ĠU	Referenza tal-istandard li ġie sostitwit	Data tal-waqfa tal-presunzjoni tal-konformità tal-istandard li ġie sostitwit Nota 1
Cenelec	EN 61121:2013 Magni għat-tnixxif tal-hasla għal użu fid-dar – Metodi għall-kejl tal-operat IEC 61121:2012 (Modifikat)	Din hi l-ewwel publikazzjoni		

Il-klawżola ZB dwar il-proċeduri ta' tolleranzi u kontroll mhix parti miċ-ċittazzjoni preżenti.

<sup>(1)</sup> ESO: Organizzazzjonijiet Ewropej tal-istandardizzazzjoni:

- CEN: Avenue Marnix 17, 1000 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË, Tel. +32 25500811; faks +32 25500819 (<http://www.cen.eu>)
- Cenelec: Avenue Marnix 17, 1000 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË, Tel. +32 25196871; faks +32 25196919 (<http://www.cenelec.eu>)
- ETSI: 650 route des Lucioles, 06921 Sophia Antipolis, FRANCE, Tel. +33 492944200; faks +33 493654716 (<http://www.etsi.eu>)

Nota 1: Ġeneralment id-data li fiha tintemm il-preżunzjoni ta' konformità tkun id-data tar-revoka ("dow"), stabbilita mill-organizzazzjonijiet Ewropej tal-istandardizzazzjoni, iżda l-utenti għandhom jinnotaw li f'ċerti każijiet eċċezzjonali dan jista' jkun mod ieħor.

Nota 2.1: L-istandard il-ġdid (jew emendat) għandu l-istess għan bħall-istandard li ġie sostitwit. Fid-data speċifikata, l-istandard li ġie sostitwit, jieqaf milli jagħti preżunzjoni ta' konformità mal-rekwiżiti essenzjali jew ohrajn fil-leġiżlazzjoni rilevanti tal-Unjoni.

Nota 2.2: L-istandard il-ġdid għandu għan usa' mill-istandard li ġie sostitwit. Fid-data speċifikata, l-istandard li ġie sostitwit, jieqaf milli jagħti preżunzjoni ta' konformità mar-rekwiżiti essenzjali jew ohrajn fil-leġiżlazzjoni rilevanti tal-Unjoni.

Nota 2.3: L-istandard il-ġdid għandu għan aktar speċifiku mill-istandard li ġie sostitwit. Fid-data speċifikata, l-istandard li ġie sostitwit (parzjalment) jieqaf milli jagħti preżunzjoni ta' konformità mar-rekwiżiti essenzjali fil-leġiżlazzjoni rilevanti tal-Unjoni għal daww il-prodotti jew daww is-servizzi li jaqgħu fl-ambitu tal-istandard il-ġdid. Ma tiġix effettwata preżunzjoni ta' konformità mar-rekwiżiti essenzjali jew ohrajn fil-leġiżlazzjoni rilevanti tal-Unjoni għall-prodotti jew is-servizzi li xorta jaqgħu fl-ambitu tal-istandard li ġie sostitwit (parzjalment), iżda li ma jaqgħux fl-ambitu tal-istandard il-ġdid.

Nota 3: F'każ ta' emendi, l-istandard ta' referenza huwa EN CCCC:YYYY, l-emendi preċedenti tiegħu, jekk kien hemm, u l-emenda l-ġdida kkwotata. Għalhekk l-istandard li ġie sostitwit jikkonsisti f'EN CCCC:YYYY u l-emendi preċedenti tiegħu, jekk kien hemm, iżda minghajr l-emenda l-ġdida kkwotata. Fid-data speċifikata, l-istandard li ġie sostitwit jieqaf milli jagħti l-preżunzjoni ta' konformità mar-rekwiżiti essenzjali jew ohrajn fil-leġiżlazzjoni rilevanti tal-Unjoni.

NOTA:

- Kwalunkwe informazzjoni dwar id-disponibbiltà tal-istandards tista' tinkiseb jew mill-Organizzazzjonijiet Ewropej tal-istandardizzazzjoni jew mill-korpi nazzjonali tal-istandardizzazzjoni, li l-lista tagħhom hija ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea skont l-Artikolu 27 tar-Regolament (UE) Nru 1025/2012 <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> ĠU L 316, 14.11.2012, p. 12.

- L-istandards jiġu adottati mill-Organizzazzjonijiet Ewropej tal-Istandardizzazzjoni bl-Ingliż (is-CEN u s-Cenelec jippubblikaw ukoll bil-Franċiż u l-Germaniż). Sussegwentement, it-titli tal-istandards jiġu tradotti fil-lingwi uffiċjali meħtieġa l-oħrajn kollha tal-Unjoni Ewropea mill-korpi nazzjonali tal-istandardizzazzjoni. Il-Kummissjoni Ewropea mhix responsabbli mill-korrettezza tat-titli li tressqu għall-pubblikazzjoni fil-Ġurnal Uffiċjali.
- Ir-referenzi għall-Corrigenda ".../AC:YYYY" jiġu ppubblikati biss għall-informazzjoni. Corrigendum inehhi l-iżbalji tal-istampar, dawk lingwistiċi jew żbalji simili mit-test ta' standard u jista' jkun jirreferi għal verżjoni ta' lingwa waħda jew iktar (bl-Ingliż, bil-Franċiż u/jew bil-Germaniż) ta' standard kif adottat minn xi organizzazzjoni Ewropea għall-istandardizzazzjoni.
- Il-pubblikazzjoni tar-referenzi f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* ma timplikax li l-istandards huma disponibbli fil-lingwi uffiċjali kollha tal-Unjoni Ewropea.
- Din il-lista tiehu post il-listi kollha preċedenti pubblikati f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*. Il-Kummissjoni Ewropea tiżgura l-aġġornament ta' din il-lista.
- Aktar informazzjoni dwar standards armonizzati u standards oħra Ewropej tinsab fl-Internet fuq

[http://ec.europa.eu/enterprise/policies/european-standards/harmonised-standards/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/enterprise/policies/european-standards/harmonised-standards/index_en.htm)

---

**Noti Spjegattivi għan-Nomenklatura Magħquda tal-Unjoni Ewropea**

(2013/C 353/04)

Skont it-tieni inċiż tal-Artikolu 9(1)(a) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2658/87 <sup>(1)</sup>, in-Noti Spjegattivi għan-Nomenklatura Magħquda tal-Unjoni Ewropea <sup>(2)</sup> huma b'dan emendati kif ġej:

Paġna 125

It-test li ġej jizdied wara l-paragrafu **2711 “Gassijet mill-petroleum u idrokarboni gassużi ohra”**:

**“2711 19 00 Ohrajn**

Din is-subintestatura tinkludi l-gass likwifikat li jinkiseb mill-bijomassa.

Dan il-gass likwifikat jirriżulta mill-fermentazzjoni tal-parti bijodegradabbli tal-iskart u r-residwi industrijali, tad-dar jew municijali, tal-hama mill-impjanti tat-trattament tal-ilma mormi, tal-parti bijodegradabbli tal-iskart u r-residwi tal-agrikoltura u l-forestrija, tal-iskart u r-residwi tal-industrija tal-ikel agrikolu u ta' materji primi ohrajn simili li ġejjin mill-annimali jew mill-hxejjex li jinkisbu mill-bijomassa.

Dan il-gass huwa magħmul b'mod predominanti mill-metan, ġeneralment mid-diossidu tal-karbonju, u wkoll mis-sulfid tal-idroġenu, mill-idroġenu, min-nitroġenu u mill-ossiġenu, fuq skala iżgħar.

**2711 29 00 Ohrajn**

Din is-subintestatura tinkludi l-gass (fi stat gassuż) li jinkiseb mill-bijomassa.

Dan il-gass jirriżulta mill-fermentazzjoni tal-parti bijodegradabbli tal-iskart u r-residwi industrijali, tad-dar jew municijali, tal-hama mill-impjanti tat-trattament tal-ilma mormi, tal-parti bijodegradabbli tal-iskart u r-residwi tal-agrikoltura u l-forestrija, tal-iskart u r-residwi tal-industrija tal-ikel agrikolu u ta' materji primi ohrajn simili li ġejjin mill-annimali jew mill-hxejjex li jinkisbu mill-bijomassa.

Dan il-gass huwa magħmul b'mod predominanti mill-metan, ġeneralment mid-diossidu tal-karbonju, u wkoll mis-sulfid tal-idroġenu, mill-idroġenu, min-nitroġenu u mill-ossiġenu, fuq skala iżgħar.”

---

<sup>(1)</sup> Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2658/87 tat-23 ta' Lulju 1987 dwar in-nomenklatura tat-tariffa u l-istatistika u dwar it-Tariffa Doganali Komuni ta' Dwana (ĠU L 256, 7.9.1987, p. 1).

<sup>(2)</sup> ĠU C 137, 6.5.2011, p. 1.

## INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

**Komunikazzjoni tal-Kummissjoni skont l-Artikolu 16(4) tar-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar regoli komuni għall-operat ta' servizzi tal-ajru fil-Komunità**

**L-istabbiliment ta' obbligi tas-servizz pubbliku fir-rigward ta' servizzi tal-ajru bi skeda**

**(Test b'relevanza għaż-ŻEE)**

(2013/C 353/05)

Stat Membru	Il-Portugall
Rotta inkwistjoni	Porto Santo–Funchal–Porto Santo
Id-data tad-dhul fis-sehh tal-obbligi tas-servizz pubbliku	Mill-1 ta' Ġunju 2014
L-indirizz minn fejn jistgħu jinkisbu t-test u kwalunkwe tagħrif u/jew dokumentazzjoni rilevanti ohra b'rabta mal-obbligi tas-servizz pubbliku	Instituto Nacional de Aviação Civil, I.P. Rua B, Edifícios 4.º, 5.º e 6.º — Aeroporto de Lisboa 1749-034 Lisboa PORTUGAL  Tel. +351 218423500 Faks +351 218423582 Internet: <a href="http://www.vortalGOV.pt">http://www.vortalGOV.pt</a> Posta elettronika: <a href="mailto:concurso.osp@inac.pt">concurso.osp@inac.pt</a>

## V

(Avviżi)

## PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

## IL-KUNSILL

**Sejha pubblika għall-applikazzjonijiet għall-hatra ta' mhallfin fit-Tribunal għas-Servizz Pubbliku tal-Unjoni Ewropea**

(2013/C 353/06)

1. Il-Kunsill iddecieda, permezz tad-Deciżjoni 2004/752/KE, Euratom <sup>(1)</sup>, li jstabbilixxi t-Tribunal għas-Servizz Pubbliku tal-Unjoni Ewropea. It-Tribunal, li jiffirma parti mill-Qorti Ġenerali tal-Unjoni Ewropea, u li għandu s-sede tiegħu fil-Qorti Ġenerali, għandu ġurisdizzjoni ta' Prim'Istanza f'tilwim bejn l-Unjoni u l-aġenti tagħha skont l-Artikolu 270 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, inkluż tilwim bejn il-korpi jew l-aġenziji kollha u l-persunal tagħhom li fir-rigward tagħhom il-ġurisdizzjoni hija mogħtija lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea.
2. It-Tribunal għas-Servizz Pubbliku huwa magħmul minn seba' mhallfin, li minnhom jintgħażel il-president. Il-mandat tagħhom hu għal perijodu ta' sitt snin li jista' jiġġedded. L-imhallfin jinhatru mill-Kunsill li jaġixxi b'mod unanimu, wara konsultazzjoni ma' kumitat ta' seba' persuni magħzula minn fost ex-membri tal-Qorti tal-Ġustizzja u tal-Qorti Ġenerali tal-Unjoni Ewropea u avukati ta' kompetenza rikonoxxuta. Il-kumitat jagħti l-opinjoni tiegħu dwar l-idoneità tal-kandidati sabiex iwettqu d-dmirijiet ta' mhallf fit-Tribunal għas-Servizz Pubbliku. Huwa jehmez ma' din in-nota lista ta' kandidati li għandhom l-esperjenza ta' livell għoli l-aktar adattata. Il-lista tinkludi numru ta' persuni li huwa mill-inqas id-doppju ta' kemm għandhom jinhatru mhallfin.
3. L-Istatut u l-kondizzjonijiet ġenerali għat-twettiq tad-dmirijiet ta' mhallf huma stabbiliti bl-Artikolu 5 tal-Anness I tal-Protokoll dwar l-Istatut tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea. Ir-remunerazzjonijiet, il-pensjonijiet u l-allowances tagħhom huma stabbiliti bir-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 202/2005 tat-18 ta' Jannar 2005 li jemenda r-Regolament Nru 422/67/KEE, Nru 5/67/Euratom li jstabbilixxi l-emolumenti tal-President u l-Membri tal-Kummissjoni, tal-President, tal-Imhallfin, tal-Avukati Ġenerali u tar-Registatur tal-Qorti tal-Ġustizzja kif ukoll tal-President, tal-Membri u tar-Registatur tal-Qorti tal-Prim'Istanza <sup>(2)</sup>.
4. Billi ntemm il-mandat ta' żewġ imhallfin fit-30 ta' Settembru 2014, tnediet sejha għall-applikazzjonijiet bil-hsieb li jinhatru żewġ imhallfin godda għal perijodu ta' sitt snin mill-1 ta' Ottubru 2014 sat-30 ta' Settembru 2020.
5. Jirriżulta mid-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 257 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, b'mod kongunt mal-Artikolu 3 tal-Anness I tal-Protokoll dwar l-Istatut tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea li l-kandidati għall-hatra ta' mhallf jeħtieġ jissodisfaw il-kondizzjonijiet li ġejjin:

— għandhom joffru garanzija assoluta ta' indipendenza,

<sup>(1)</sup> ĠU L 333, 9.11.2004, p. 7.

<sup>(2)</sup> ĠU L 33, 5.2.2005, p. 1.

- ikollhom il-kapaċità meħtieġa għall-eżerċizzju ta' funzjonijiet ġudizzjarji,
- ikunu ċittadini tal-Unjoni.

Tiġibed l-attenzjoni tal-kandidati għall-fatt li minbarra dawk il-kondizzjonijiet minimi, il-kumitat imsemmi hawn fuq għandu jikkunsidra b'mod partikolari l-kapaċità tal-kandidati li jaħdmu fi hdan struttura kolleġjali f'ambjent multinazzjonali u multilingwistiku, kif ukoll in-natura, l-importanza u t-tul ta' żmien tal-esperjenza tagħhom adatta għall-qadi tad-dmirijiet li għandhom jitwettqu.

6. L-applikazzjonijiet għandhom ikollhom mehmuża magħhom *curriculum vitae* u ittra ta' motivazzjoni, kif ukoll kopji tad-dokumenti ta' appoġġ.

L-applikazzjonijiet għandhom jintbagħtu fl-indirizz li ġej:

Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea  
Sejha għall-applikazzjonijiet fit-Tribunal għas-Servizz Pubbliku  
Office 20 40 LM 15  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

L-applikazzjonijiet għandhom jintbagħtu esklussivament b'ittra reġistrata, sa mhux aktar tard mis-17 ta' Jannar 2014 (bit-timbru tal-posta kkunsidrat bħala prova).

Sabiex ikun faċilitat l-ipproċessar tal-applikazzjonijiet, l-applikanti huma mitlubin jibagħtu l-*curriculum vitae* u l-ittra ta' motivazzjoni tagħhom bil-posta elettronika, preferibbilment fil-format Word (minghajr ma jintuza l-format PDF) fl-indirizz li ġej:

cdstfp@consilium.europa.eu

Il-fatt li d-dokumenti jintbagħtu bil-posta elettronika ma jissostitwixxix l-ittra reġistrata u lanqas m'għandu impatt fuq l-ammissibbiltà tal-applikazzjonijiet.

7. Protezzjoni tad-data personali – Informazzjoni għall-persuni kkonċernati – ipproċessar tal-proċeduri għall-hatra tal-membri tat-Tribunal tas-servizz pubbliku.

Tiġibed l-attenzjoni tal-persuni kkonċernati lejn l-informazzjoni li ġejja, mogħtija skont l-Artikoli 11 u 12 tar-Regolament (KE) Nru 45/2001:

(a) **Identità tal-persuna responsabli u s-servizz responsabli mill-ipproċessar**

Id-Direttur tad-Direttorat 4, (Kwistjonijiet Istituzzjonali, Baġit u Statut) tas-Servizz Legali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea – Email: sj.fop-coj@consilium.europa.eu

(b) **Skopijiet tal-ipproċessar**

L-ipproċessar għandu bħala skop li jippermetti lill-Kunsill li jgħaddi għall-hatra tal-membri tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku filwaqt li tiġi żgurata l-kunfidenzjalità u t-twettiq korrett tal-proċeduri.

(c) **Kategoriji tad-data kkonċernata u l-origini tad-data**

Data personali varja mibghuta lill-Kunsill mill-kandidat.

(d) **Riċevituri jew il-kategoriji ta' riċevituri tad-data**

Is-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill u l-kabinet tiegħu; id-Direttorat 4, u d-Direttur Ġenerali tas-Servizz Legali tal-Kunsill; ir-rappreżentanti permanenti tal-Istati Membri u l-persunal tagħhom, il-membri tal-kumitat kif previst fl-Artikolu 3(3) tal-Anness I tal-Protokoll dwar l-Istatut tal-Qorti tal-Ġustizzja. Ċerta data, b'mod partikolari is-CVs tal-kandidati, tista' titqassam lill-korpi preparatorji tal-Kunsill u lill-Kunsill.

(e) **Proċeduri li jggarantixxu d-drittijiet tal-persuni kkonċernati**

Il-proċeduri li jggarantixxu d-drittijiet tal-persuni kkonċernati huma dawk previsti fit-Taqsima 5 tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 2004/644/KE.

(f) **Baži legali tal-ipproċessar**

L-Artikolu 257(3) TFUE u l-Artikolu 3 tal-Anness I għall-Protokoll dwar l-Istatut tal-Qorti tal-Gustizzja; L-Artikolu 240(2) TFUE u l-Artikolu 23 tar-Regoli ta' Proċedura tal-Kunsill.

(g) **Limitu ta' żmien għall-ħażna tad-data**

Id-data li tikkonċerna lill-persuni nnominati bhala mhallfin ser tinzamm għal perijodu ta' sitt xhur li jibda mid-data li tidhol fis-seħh id-deċiżjoni tal-ħatra. Id-data li tikkonċerna lill-kandidati li ma jintgħazlux waqt il-proċedura tal-għażla ser tinzamm għal tliet xhur mill-pubblikazzjoni fil-Ġurnal Uffiċjali tad-deċiżjoni tal-Kunsill li fiha tinsab il-ħatra tal-imħallfin fit-Tribunal għas-Servizz Pubbliku tal-Unjoni Ewropea.

(h) **Id-dritt li wiehed jirrikorri għand il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data**

Il-persuni kkonċernati jistgħu jirrikorru għand il-kontrollur Ewropew għall-protezzjoni tad-data b'konformità mar-Regolament (KE) Nru 45/2001.

---

PROCĊEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI  
KOMUNI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Notifika rigward il-mizuri anti-dumping fis-seħħ għar-rigward tal-importazzjonijiet fl-Unjoni ta' ċerti pajpijiet u tubi mingħajr saldaturi tal-hadid jew tal-azzar li joriginaw fl-Ukraina: modifika tal-isem ta' kumpanija sugġetta għal dazji individwali tal-anti-dumping**

(2013/C 353/07)

L-importazzjonijiet ta' ċerti pajpijiet u tubi mingħajr saldaturi, tal-hadid jew tal-azzar, li joriginaw mill-Ukraina, huma sugġetti għal dazji anti-dumping taht ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) Nru 795/2012 <sup>(1)</sup>.

OJSC Interpipe Nizhnedneprovsky Tube Rolling Plant hija sugġetta għal dazju anti-dumping ta' 13,8 % għall-importazzjonijiet ta' ċerti pajpijiet u tubi mingħajr saldaturi, tal-hadid jew tal-azzar skont ir-Regolament (UE) Nru 795/2012.

Fid-29 ta' Mejju 2013, il-kumpanija infurmat lill-Kummissjoni li isimha nbidel minhabba bidla legiſlattiva fl-Ukraina. Din il-bidla affettwat l-abbrevjazzjoni tad-denominazzjoni legali tal-kumpanija.

Il-Kummissjoni eżaminat l-informazzjoni mogħtija u kkonkludiet li l-bidla fl-isem ma taffettwa bl-ebda mod is-sejbiet tar-Regolament tal-Kunsill imsemmi hawn fuq. Għalhekk, ir-referenza għal OJSC "Interpipe Nizhnedneprovsky Tube Rolling Plant" għandha tingħala bhala PJSC "Interpipe Nizhnedneprovsky Tube Rolling Plant" fir-Regolament (UE) Nru 795/2012.

Il-kodiċi addizzjonali TARIC A743 li kien qabel attribwit għal OJSC Interpipe Nizhnedneprovsky Tube Rolling Plant fir-Regolament (UE) Nru 795/2012 japplika għal PJSC "Interpipe Nizhnedneprovsky Tube Rolling Plant".

---

<sup>(1)</sup> ĠU L 238, 4.9.2012, p. 1.



## ATTI OHRAJN

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel**  
(2013/C 353/08)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt li wiehed jopponi għall-applikazzjoni skont l-Artikolu 51 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(1)</sup>.

DOKUMENT UNIKU

**IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006**

**dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel <sup>(2)</sup>**

**“PIRANSKA SOL”**

**Nru tal-KE: SI-PDO-0005-01098-27.02.2013**

**IĠP ( ) DPO ( X )**

**1. Isem**

“Piranska sol”

**2. Stat Membru jew Pajjiż Terz**

Is-Slovenja

**3. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel**

**3.1. Tip ta' prodott**

Klassi 1.8. Prodotti ohra tal-Anness I mat-Trattat (hwawar eċċ.)

**3.2. Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem f'(1)**

Il-“Piranska sol” huwa melh tal-baħar miksub esklussivament mis-salini ta' Sečovlje u Strunjan, prodott fuq bażi naturali ta' alka u minerali magħrufa bhala “petola”, li għandhom impatt sinifikanti fuq il-kulur u l-kwalità tal-melħ ta' Piran. Il-produzzjoni hija bbażata fuq tradizzjoni twila li tmur lura aktar minn 700 sena, meta l-melħ kien jingabar kuljum, manwalment biss u bl-użu ta' għodod tradizzjonali. L-imxit tal-melħ kuljum jippermetti lill-“Piranska Sol” jiżviluppa bhala kristalli iżgħar u anqas densi, bid-daqs tagħhom ġeneralment ma jaqbiżx is-6,3 mm.

Meta jikkristallizza, il-melħ jifforma f'kristalli bojod fil-griz, potenzjalment b'xi impuritajiet residwali ta' orijini naturali. Il-metodu tal-għbir juri li l-kristalli tal-melħ huma delikati u jdubu malajr. Meta jintahnu, il-grani tal-melħ ikollhom aroma distinta tal-baħar.

Il-fleur de sel “Piranska Sol” jikkristallizza fil-wiċċ tas-salmura fil-hwat tal-kristallizzazzjoni, li jagħtih il-karatteristiċi tal-istruttura kristallina għax iżomm xi f'it mill-ilma baħar. Il-kristalli fleur de sel idubu malajr minhabba fil-forma li għandhom u s-salmura li fihom.

<sup>(1)</sup> ĠU L 343, 14.12.2012, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12. Sostitwit bir-Regolament (UE) Nru 1151/2012.

Parametru	Valur	Unità
Id-densità tal-massa qabel il-hażna	massimu	950 kg/m <sup>3</sup>
NaCl (ibbażat fuq piż xott)	minimu	95 %
Mg <sup>2+</sup>	minimu	0,2 %
Ca <sup>2+</sup>	minimu	0,1 %
Ġomb (Pb)	<	2 mg/kg
Kadmju (Cd)	<	0,5 mg/kg
Arseniku (As)	<	0,5 mg/kg
Merkurju (Hg)	<	0,1 mg/kg
Ram (Cu)	<	2 mg/kg

### 3.3. Materja prima (għall-prodotti pprocessati biss)

—

### 3.4. Għalf (għall-prodotti li ġejjin mill-annimali biss)

—

### 3.5. Passi speċifiċi tal-produzzjoni li jridu jsiru fiż-żona ġeografika identifikata

Kull pass fil-produzzjoni tal-“Piranska Sol”, mill-użu tal-istruttura bażika tas-salini, it-thejjija tal-“petola”, l-ipproċessar tal-melħ (il-mili tal-hwat tas-salini, il-produzzjoni tas-salmura, il-kristallizzazzjoni, l-imxix bil-idejn, id-dekantazzjoni, it-tnixxif, it-thin u t-tgħarbil) irid isir fiż-żona ġeografika identifikata.

### 3.6. Regoli speċifiċi dwar it-tqattigh, it-taħkik, l-ippakkjar, eċc.

—

### 3.7. Ir-regoli speċifiċi dwar it-tikkettar

—

## 4. Definizzjoni fil-qosor taż-żona ġeografika

Il-“Piranska Sol” jiġi prodott fiż-żona ġeografika tas-santwarju naturali tas-salini Sečovlje u tar-Rižerva Naturali Strunjan fil-municipalitajiet ta’ Piran u Izola fuq il-kosta Slovena.

## 5. Rabta maż-żona ġeografika

### 5.1. Speċifità taż-żona ġeografika

Il-klima taż-żona ġeografika hija submediterranja. Minhabba t-tip ta’ terren u l-esponiment tal-bajja u l-widien għall-irjeh prevalenti, iż-żewġ salini jgawdu minn bilanċ aħjar bejn il-kwantità ta’ xita li tinżel u l-evaporazzjoni ta’ kuljum fiż-żoni tal-madwar. L-aktar irjeh importanti huma r-riħ shun tal-mistral li jonfoħ minn fuq il-baħar u tul il-wied matul il-ġurnata, u l-bora li jonfoħ fid-direzzjoni opposta billejl.

Il-baži tas-salini hija fformata minn sediment riċenti – depożitu ta’ tafal organiku – depożitat f’Sečovlje mix-xmara Dragonja u fi Strunjan minn nixxiegha magħrufa bħala Roja. Dan is-sediment huwa l-materjal ewlieni użat biex jinbnew il-ġnub u l-kanali li jiffurmaw is-salini. Is-sodda tal-hwat tal-evaporazzjoni hija tafal, filwaqt li dik tal-kristallizzazzjoni għandha baži tat-tafal iffurmata minn sediment riċenti li jippermetti saff ta’ kwalità għolja ta’ “petola” jiġi kkoltivat fuqha. Il-“Petola” hija karatteristika speċjali tas-salini ta’ Sečovlje u Strunjan.

L-ewwel referenza bil-miktub ghas-salini ta' Piran tmur lura ghas-sena 804. Il-Karta tal-belt ta' Piran tal-1274, li ghad baqa' biss xi taqsimiet minnha, tinkludi numru ta' regolamenti dwar is-salini u tenfasizza d-dritt tal-belt għall-produzzjoni u l-kummerċ tal-melħ. L-Istatut ta' Piran tal-1358 jinkludi d-dikjarazzjoni li kienet meħtieġa rikostruzzjoni minhabba t-tafal li kien ta kulur kannella lil "Piranska Sol". Bl-ghajjnuna ta' haddiema tas-salini mill-gżira ta' Pag, il-melħ beda jiġi prodott fuq "petola", li tejbet il-kwalità tal-melħ, billi għamlitu aktar safi u bajdani.

L-instabbiltà fil-bidu tas-seklu 18 wasslet biex is-salini ta' Piran marru lura wara 300 sena ta' progress u żvilupp. Fis-seklu 19 is-salini waqgħu f'idejn l-Imperu Awstro-Ungeriz, u hawn is-salini bbenefikaw billi ntemmu r-restrizzjonijiet tal-produzzjoni, żdied il-prezz tal-bejgħ tal-melħ u gie introdott xiri obligatorju tal-melħ prodott kollu, li reġa' wassal biex is-salini jieħdu lura l-pożizzjoni dominanti tagħhom. Wara l-waqgħa tal-monarkija Awstro-Ungeriza, is-salini waqgħu taht l-amministrazzjoni tal-Taljani u aktar tard tal-Jugoslavi.

## 5.2. *Speċifità tal-prodott*

Wahda mill-karatteristiċi tal-"Piranska Sol" hija li l-produzzjoni tiegħu tirrispetta tradizzjoni li tmur lura aktar minn 700 sena.

Il-karatteristika ewlenija tal-"Piranska Sol" hija li huwa jiġi prodott fuq "petola", bażi li tkun ippreparata minn tmiem l-istaġun ta' qabel sal-bidu tal-kristallizzazzjoni tal-melħ, li teħtieġ sekwenza preċiża tal-proċeduri inkluż il-forniment ta' bażi tajba għall-"petola" innifisha. Il-"petola" hija qoxra kkultivata artifiċjalment bi ħxuna ta' 1 cm magħmula minn ċjanobatterja, ġipsum, karbonati u, sa ċertu punt, tafal ukoll. Il-"petola" għandha rwol doppju – l-ewwel li ma thallix il-melħ jithallat mat-tajn tal-baħar ta' tahtu, li jwassal għal melħ aktar safi u bajdani, u t-tieni taġixxi bħala filtru bijologiku li ma jhallix traċċi ta' metall tqil milli joqogħdu fil-kristalli tal-melħ. Il-"petola" trid tkun livellata sabiex is-saff tas-salmura ta' fuqha jibqa' baxx u ta' fond konsistenti.

Karatteristika oħra tal-"Piranska Sol" hija li l-melħ jingabar kuljum permezz tal-imxit manwali tal-kristalli, li jingabru f'munzelli konikali żgħar. L-imxit tal-kristalli kuljum bl-użu ta' għodda tradizzjonali (moxt tal-injam imsejjah "gavero") ma jhallix lill-kristalli jiffurmaw saff ohxon imwebbes li huwa tipiku fil-każ ta' melħ tal-baħar miġbur mekkanikament. Dan jippermetti lill-kristalli jiffurmaw b'mod li fil-parti l-kbira jzommu ftit mill-ilma baħar oriġinali u jagħmilhom ehfef u aktar delikati, bid-daqs tal-kristalla ġeneralment ma jaqbiż is-6,3 mm. Il-"Piranska Sol" mhuwiex raffinat jew imlallah, għaldaqstant il-kompożizzjoni minerali tiegħu hija bbilancjata b'mod naturali u ma għandu l-ebda addittivi.

## 5.3. *Rabta kawżali bejn iż-żona geografika u l-kwalità jew il-karatteristiċi tal-prodott (għad-DPO) jew il-kwalità speċifika, ir-reputazzjoni jew karatteristiċi oħra tal-prodott (għall-IĠP)*

Storikament, l-iżvilupp ta' tekniki għall-produzzjoni tal-melħ mill-ilma baħar baqgħet issir bl-użu ta' hwat għall-evaporazzjoni gradwali. It-teknoloġija bażika llum għadha l-istess, u d-differenzi bejn salini individwali fil-Mediterran huma l-aktar minhabba fil-klima, il-ġeoloġija u l-kundizzjonijiet ambjentali lokali. L-aktar differenzi notevoli huma fil-metodu tal-ġbir jew tal-ħsad tal-melħ fi hwat tal-kristallizzazzjoni, fejn l-iżvilupp tal-proċess jiddependi primarjament fuq tal-mikroklima tas-salini speċifiċi. F'kundizzjonijiet klimatiċi favorevoli, jista' jintuża proċess ta' kristallizzazzjoni kontinwa, filwaqt li min-naħa l-oħra – pereżempju bħalma huwa l-każ tas-salini ta' Piran – kundizzjonijiet klimatiċi hżiena bir-riskju ta' maltempati bir-raġhad u xita qawwija fis-sajf ifissru li l-melħ ikollu jingabar kuljum. Il-produzzjoni tradizzjonali tal-"Piranska Sol" għaddiet minn diversi tibdiliet matul l-istorja tas-salini, iżda l-ġbir tal-melħ ta' kuljum żviluppa u kompli bħala riżultat tal-kundizzjonijiet klimatiċi u l-hafna snin ta' esperjenza tal-haddiema tas-salini. Il-ġbir tal-melħ ta' kuljum ifisser li s-saff tal-kristalli tal-melħ fil-qiegħ tal-hawt ikun biss ftit millimetri ohxon, il-ħxuna biss tal-kristalli tal-melħ stess. L-imxit tal-melħ ta' kuljum jagħti lill-melħ il-forma kristallina karatteristika tiegħu, li spiss iżzomm l-ilma baħar oriġinali ta' go fiha. Il-kristalli tal-"Piranska Sol" huma ehfef u aktar delikati mill-kristalli tal-melħ tal-baħar li jkun f'formaw f'saff imwebbes.

Il-produzzjoni tal-"Piranska Sol" tinvolvi l-użu ta' tekniki manwali tradizzjonali fil-hidma tat-tafal u waqt it-thejjija tal-baży għall-"petola" u fil-kultivazzjoni u l-preżervazzjoni tagħha. Jintużaw għodod tal-injam li ma jkunux ittrattati jew miksija kimikament. Tintuża għodda hafifa hafna biex jinhasad il-fleur de sel.

F'temp kalm, il-fleur de sel jikkristallizza fil-wiċċ tal-ħwat tal-kristallizzazzjoni fil-forma ta' qoxra rqiqa u delikata. Il-kristalli jkollhom struttura spjegata ta' piramida li żżomm f'it ilma, u li tippermettilhom idubu aktar malajr.

Fis-seklu 14 is-salini ta' Pag kienu aktar moderni minn dawk ta' Piran, u kienu magħrufa għall-melħ abjad tagħhom, li kien prodott fuq il-bażi magħrufa bħala "petola". F'dak iż-żmien, il-melħ tas-salini ta' Piran kellu sfumatura ta' lewn kannella minhabba l-kulur tat-tafal, għaldaqstant il-haddiema tas-salini ta' Pag kisbu permess biex jibnu salini f'Piran bl-istess mod bħal f'Pag, bl-użu ta' "petola" sabiex jipproduċu l-melħ (l-Istatut ta' Piran, 1358). Il-proċess tradizzjonali għall-preparazzjoni tal-"petola" fuq bażi ta' tafal – li f'Sečovlje fil-parti l-kbira tiegħu jiġi mix-xmara Dragonja u fi Strunjan min-nixxiegha Roja, mill-gholjiet tal-flysh fiż-żoni interni ta' Šavrinski Gričevje – kien wiehed mill-akbar żviluppi fis-seklu 14, u influwenza b'mod sinifikanti l-kwalità u l-kulur tal-melħ prodott. Minn dakinhar, il-"Piranska Sol" kien preġjat bħala prodott kummerċjali importanti madwar reġjun ġeografiku wiesa' minhabba l-purezza u l-bjuda tiegħu, u n-nuqqas ta' residwu tafli.

Il-produzzjoni tal-"Piranska Sol" hija kwazi kollha bl-idejn. Storikament, generazzjonijiet ta' azjendi żgħar ta' familji rahhala minn madwar is-salini u abitanti ta' Piran adattaw hajjithom għax-xogħol staġonali tas-salini, u għaddew l-gharfien tagħhom tul il-generazzjonijiet. Dik l-esperjenza u l-gharfien, mill-preżervazzjoni tal-ambjent lokali shiħ tas-salini, it-tekniki speċifiċi għat-thejjja tal-ħwat tal-melħ, speċjalment il-proċeduri regolari ta' matul is-sena kollha għall-produzzjoni tal-"petola", il-metodu tal-ġbir tal-melħ prodott, u ċ-ċaqliq, il-mili u l-mili mill-ġdid tal-ħwat bil-kwantitajiet u l-koncentrazzjonijiet ġusti ta' salmura, ikkontribwixxew b'mod sinifikanti fil-kwalità u l-karatteristiċi finali tal-"Piranska Sol".

Ir-reputazzjoni u l-kwalità għolja tal-"Piranska Sol" ġew ikkonfermati minn firxa wiesgħa ta' letteratura, fuljetti u artikli li dehru fl-istampa Slovena u barranija (inkluż il-Gambero Rosso, in-New Western Cuisine, is-Slovenia Times, WaSaBi, u n-New York Times).

Il-produzzjoni tal-"Piranska Sol" sehhet b'mod simbjotiku mal-ambjent ta' madwarha matul l-istorja, u ziedet valur naturali u kulturali lil dak l-ambjent.

#### **Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni**

(L-Artikolu 5(7) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006 <sup>(3)</sup>)

[http://www.mko.gov.si/fileadmin/mko.gov.si/pageuploads/podrocja/Varna\\_in\\_kakovostna\\_hrana\\_in\\_krma/zasciteni\\_kmetijski\\_pridelki/Specifikacije/Piranska\\_sol\\_spec-nova\\_potrjena\\_2012.pdf](http://www.mko.gov.si/fileadmin/mko.gov.si/pageuploads/podrocja/Varna_in_kakovostna_hrana_in_krma/zasciteni_kmetijski_pridelki/Specifikacije/Piranska_sol_spec-nova_potrjena_2012.pdf)

---

<sup>(3)</sup> Ara n-nota fqiegħ il-paġna Nru 2.







EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-ligijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>

